

РУССКОЕ ДИАЛЕКТНОЕ Д О Б А Л О

В одном из вариантов сказки о Ерше Ершовиче, приведенном в сборнике "Народных русских сказок" А.Н.Афанасьева, встречается слово д о б а л о, которое сам составитель дает со знаком вопроса: "Стал он (ёрш. - Л.Д.) по всему озеру похаживать, мелкую и крупную рыбу п о д д о б а л о (?) (выделено мною. - Л.Д.) подкалывать" (Афанасьев I, 90). В других опубликованных текстах сказки указанное слово не фиксируется. Ср.: "...острыми своими щетинами подкалывает наши бока и прокалывает нам ребра..." (Афанасьев I, 100); "...и нас теми щетинами своими под бока подкалывает и прокалывает нам ребра..."¹; "...а которой рыбе под бок подвернется, щетиною хочет проколоть, аки рогатинами..."². Однако в сборнике "Ярославский фольклор. Дооктябрьский", воспроизводящем текст из сборника Афанасьева, знак вопроса при слове д о б а л о снят и в сноске указано значение "под жабры"³.

Проверка по региональным словарям показала, что лексема д о б а л о зафиксирована только в "Словаре русских народных говоров", причем без указания ударения, места записи и со ссылкой на приведенный выше текст из сборника Афанасьева (СРНГ УШ, 73).

Слово д о б а л о удалось обнаружить в дополнении к "Настольному словарю" Ф.Толля: "Д о б а л о, простонар. назв. особого рода остроги, наиболее употребительной в Тверск. губ. и коею гдушат рыбу. Орудие это имеет вид гребня с зубцами, зазубренными о боков, и длинною рукояткой"⁴. Толкование Ф.Толля почти буквально

¹ Русские сказки в Карелии: Старые записи / Подготовка текстов, статья и комм. Н.К.Азадовского. Петрозаводск, 1947. С.205.

² Адрианова-Перетц В.П. Очерки по истории русской сатирической литературы XVII века. М.; Л., 1937. С.154.

³ Ярославский фольклор: Дооктябрьский / Сост. Б.Н.Быстров, Н.Е.Новиков. Ярославль, 1938. С.35.

⁴ Толль Ф. Необходимое дополнительное приложение к настольному словарю. СПб., 1866. С.165.

повторяется и более поздними энциклопедическими лексиконами И.Н.Березина и А.Гранат⁵.

Д о б а л о как название разновидности остроги следует рассматривать в ряду *nomina instrumenti*, образованных при помощи суффикса -л(о), который первоначально был однозначным и использовался для образования наименований орудий действия. На определенном этапе развития суффикс -л(о) приобрел многозначность и стал обозначать не только орудия, но и место действия, вещество, части тела, само действие, абстрактные понятия⁶.

В русском языке образования с суффиксом -л(о), называющие орудия по тому действию, которое они производят, довольно многочисленны. Они рассматриваются в большинстве случаев как отглагольные производные⁷. Есть такие и среди рыболовецких терминов: б о т а л о "длинный шест с железной трубкой на конце для загоня рыбы в сеть или иную ловушку" < б о т а т ь "бить, ударять, стучать; гнать рыбу к ловушке боталом" (СГСУ I, 54); г р у з и л о < г р у з и т ь⁸; н о р и л о "шест, которым продевают подо льдом веревку, а после протягивают ее в невод или сеть" < н о р и т ь

⁵ Русский энциклопедический словарь / Изд. И.Н.Березина. Т. I. СПб., 1874. С. 403; Настольный энциклопедический словарь / Изд. А.Гранат. Т. III. М., 1897. С. 1549.

⁶ См.: Сузанович В.Б. К проблеме изучения диахронического словообразования // Этимол. исслед. по рус. языку. М., 1981. Вып. 9. С. 233, 234.

⁷ См. об этом: Сузанович В.Б. К проблеме изучения диахронического словообразования. С. 233; Урманцева В.А. О существительных с суффиксом -л- в русском языке // Лингв. сб. М., 1974. С. 135.

⁸ Копылова Э.В. Суффиксальное словообразование рыболовецкой лексики Волго-Каспия // Учен. зап. / Волгогр. пед. ин-т. 1969. Т. 27, вып. 2. С. 188.

"ловить рыбу подо льдом"⁹; с о ш и л о "железная двузубая вилка на деревянном черенке, применяемая при прогонке жерди подо льдом от одной тушки к другой"¹⁰ < с о ш и т ь "пропускать невод подо льдом"¹¹; и м т а л о "орудие, которым загоняют рыбу в рыболовные снасти; палка с расширением или раструбом на конце" < и м т а т ь "загонять рыбу имталом в расставленные снасти"¹².

Если д о б а л о образовано по той же модели, следует предполагать существование глагола *д о б а т ь со значением "бить, ударять, колоть". Однако надо иметь в виду, что в русском языке как результат переразложения появились суффиксы -ил-о, -ал-о, выступающие в качестве морфологического варианта аффикса -л(о): ветр-ил-о, круж-ал-о¹³, т.е. производные той же модели могли образовываться от существительных. В таком случае д о б а л о могло быть производным от существительного *д о б .

Русским говорам известно слово д ё б в значении "межа; конец, край, предел" (СРНГ УШ, 312), но В.А.Меркулова в одной из своих работ убедительно показала, что первоначальным значением существительного д ё б было "колышек, столбик, клин" и что формально д ё б может быть производным от глагола сб значением

⁹ Клыков А.А. Краткий словарь рыбацких слов. М., 1968. С.65; Дуров И.М. Опыт терминологического словаря рыболовецкого промысла Поморья / Под ред. и с доп. Н.Виноградова // Материалы / Соловецкое о-во краеведения. Соловки, 1929. Вып. 19. С.III.

¹⁰ Кузнецов И.Д. Рыбопромышленный словарь Псковского водоема. Пг., 1915. С.125.

¹¹ Клыков А.А. Краткий словарь рыбацких слов. С.98.

¹² Кузнецов И.Д. Рыбопромышленный словарь Псковского водоема. С.43.

¹³ См.: Сузанович В.Б. К проблеме диахронического словообразования. С.234.

"бить, колотить, ломать"¹⁴. С таким значением глагол д а б а т ь зафиксирован в псковских говорах.

Видимо, можно предположить связь анализируемого наименования д о б а л о в значении "острога" с указанными словами, но требует объяснения семантический переход д о б а л о "острога" → д о б а л о "жабры".

Исследователи, как уже было сказано, указывают на первичность инструментального значения имен на -л(о) и вторичность других значений. Значит, значение "острога" надо признать первичным. Тогда д о б а л о "жабры" - это то, что подвергается воздействию остроги, что прокалывается острой. Ср., например, б и л о "то, чем бьют (ударяющее орудие)" и "то, по чему бьют (доска, в которую били для созывания в церковь или в трапезу)" (Срезневский I, 86-87).

Интересно отметить, что среди единичных случаев метафорического переноса значений в рыболовецкой терминологии отмечен такой: ж а б р ы → ж а б р а, мн. жабры "зазубрина или зазубрины на каждом зубце остроги или багорчика..., чтобы проколота рыба сдерживалась на острие"¹⁵.

¹⁴ Меркулова В.А. Заметки по истории и этимологии слов // Этимология. 1968. М., 1971. С.85-86.

¹⁵ Девенко Е.П. Виды семантических изменений в промысловой лексике русских говоров (на материале терминов рыболовства) // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 9. Филология. 1982. № 6. С.60.